

한중시사용어사전 韩中时事用语词典

HANZHONGSHISHIYONGYUCIDIAN

경제용어 & 최신시사용어 & 신조어
8000 단어의 **중국어** 대역과
간결, 명료한 해설

朴文峰 许凤子 编



韩中时事用语词典

朴文峰 许凤子 编

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

韩中时事用语词典/朴文峰, 许凤子编. —北京:民族出版社, 2006. 8

ISBN 7-105-07672-0

I. 韩... II. ①朴... ②许... III. ①朝鲜语-词典 ②词典-朝鲜语、汉语 IV. H556

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第054024号

韩中时事用语词典

朴文峰 许凤子 编

策 划 朴文峰

监 修 金美玉 朴文喆

责任编辑 孙 瑛

责任校对 金海荣

封面设计 宋虎南

出版发行 民族出版社

社 址 北京市和平里北街14号 邮政编码 100013

电 话 010-64228211(朝文室) 010-58130534(发行部)

网 址 <http://www.e56.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 艺辉印刷有限公司

开 本 787毫米×1092毫米 1/32

版 次 2006年11月第1版

印 张 23.5

印 次 2006年11月北京第1次印刷

字 数 634千字

定 价 46.80元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

责任编辑：孙 瑛
责任校对：金海荣
封面设计：宋虎男

■ 머리말

정보화 시대라 한국 신문이나 TV, 인터넷을 보면 거의 매일 낱말과 신조어들이 홍수처럼 쏟아져 나오고 있다. 한국과의 경제협력과 문화교류가 날로 빈번해지고 있는 이때 우리가 현대 사회생활의 모든 영역에 걸쳐 생성되고 있는, 또는 종래와 전혀 다른 새로운 의미로 쓰이고 있는 이러한 낱말과 신조어들을 모르고서는 생각의 속도보다 더 빠르게 변화하고 다양화되는 시대의 낙오자가 될 수밖에 없다.

이 사전은 이 같은 필요성에 부응하고자 최근에 한국에서 나온 시사용어, 경제용어 등 각종 사전류 도서들에서 비즈니스나 사회생활과 학습 등에서 필요한 정보의 취득과 활용에 꼭 알아야 할 경제용어를 중심으로 IT, 인터넷, 증권, 컴퓨터, 부동산, 최신시사, 문화 등의 분야에 관한 상식용어, 학술용어, 신조어, 유행어, 외래어 등을 선택, 수록했다. 표제어는 가능한 사용빈도가 많은 것으로 알선하기에 노력했고, 실용성을 고려해 가능한 간단명료하게 해설하였다.

그러므로 이 사전은 학생과 직장인은 물론 일반 사회인에 이르기까지 광범하게 활용될 수 있을 것으로 확신한다. 정보화시대 필요한 경제, 시사지식을 쌓는 유용한 길동무가 되기를 기원하는 바이다.

2006년 8월

저 자

차 례

	머리말	
ㄱ	가간지	1
ㄴ	나까마	171
ㄷ	다가구주택	203
ㄹ	라니냐	279
ㅁ	마그나카르타	304
ㅂ	바꿔타기	341
ㅅ	사금융	380
ㅇ	아그레망	452
ㅈ	자금관리서비스	542
ㅊ	차가	600
ㅋ	카누경기	618
ㅌ	타깃존	632
ㅍ	파	648
ㅎ	하나회	679



가간지 可垦地(kěkěndì), 可开垦地(kěkāikěndì)

농지로 이용되고 있지는 않지만 개간이 가능한 임야 등의 토지.

가건물 临时建筑(línshí jiànzhù)

임시적 구조물로, 임시의 용도로 그 해체가 용이하도록 간단하게 세운 건물.

가격가중지수 price-weighted index 加权价格指数(jiāquán jiàgé zhǐshù)

포트폴리오를 구성하고 있는 주식들이 가격에 의해 가중치를 둔 지수를 말한다.

가격감시 价格监视(jiàgé jiānshì), 价格监察(jiàgé jiānchá)

물가규제의 직접 방법의 하나. 행정당국이 거래당사자에게 적정한 가격이 형성되도록 신고 등 일정한 의무를 부과해 적정가격으로 유도하는 조치를 취하는 제도다.

가격결정일 pricing day [债权]定价日(dìngjiàrl)

발행이율 및 발행가격 등 채권의 최종적인 조건이 결정되는 날.

가격결정회의 pricing meeting [债权]定价会(dìngjiàhuì)

채권 발행을 위한 계약체결직전에 간사단과 발행자가 최종발행조건을 결정하는 회의.

가격경기 price boom 价格经济(jiàgé jīngjì), 价格景气(jiàgé jǐngqì)

생산보다 수요가 증가하여 물가가 상승하지만 인플레이만큼 극단적이 아닌 완만한 경기상승을 말한다.

가격고시 quotation 价格告示(jiàgé gàoshì)

증권, 외환시장 및 무역 등에서 광범위하게 사용되는 용

2 가격구성

어. 시세기준가격, 가격산정 등의 의미로 통용.

가격구성 price composition 价格构成(jiàgé gòuchéng)

상품의 가격을 구성하는 생산비용, 관리비용, 유통비용, 이익 등 총합계.

가격기구 price mechanism 价格结构(jiàgé jiégòu), 价格机制(jiàgé jīzhì)

가격은 수요와 공급의 원리에 의해 형성되는데, 수요가 공급보다 크면 가격이 오르고, 반대로 공급이 수요보다 크면 가격은 내린다. 따라서 수요와 공급에 있어 가격을 통해 수급이 균형을 이룬다고 할 수 있는데, 가격기구는 이러한 가격의 기능이나 구조를 가리킨다.

가격대 trading range 价格范围(jiàgé fànwéi)

일반적으로 특정증권이나 주가지수가 거래되어 온, 혹은 거래되리라고 예상되는 최고가격과 최저가격의 범위를 말한다.

가격 메커니즘→가격기구

가격목표점 price objectives 价格目标(jiàgé mùbiāo)

가격이 정착되는 점.

가격변동개선교환 volatility improvement switch 价格变动改善交换(jiàgé biàndòng gǎishàn jiāohuàn)

증권의 가격변동을 개선하기 위하여 증권을 교환하는 것.

가격변동율 volatility 价格变动率(jiàgé biàndònglǜ), 价格浮动率(jiàgé fú dònglǜ)

시간의 경과에 따라 금융자산가격이 변동하리라 예상되는 정도.

가격변동준비금 reserve for fluctuation 价格浮动准备资金(jiàgé fú dòng zhǔnbèi zījīn), 价格波动公积金(jiàgé bō dòng gōngjījīn)

수출사업을 하는 내국인이 수출할 물품의 가격변동으로 입을지도 모를 손실의 보충을 위해 적립하는 충당금.

가격변동충당금 价格浮动补充金(jiàgé fúdòng bǔchōngjīn)

재고자산, 유가증권 등의 자산의 시가가 결산시에 장부가격보다 하락되었을 때 이 평가절하를 위하여 설정한 금액을 말한다.

가격변동폭 价格浮动幅度(jiàgé fúdòng fúdù)

선물거래시 거래의 안정성을 확보하기 위해 개별상품의 가격변동의 상·하한선을 정해 놓는 것.

가격분석 price analysis 价格分析(jiàgé fēnxi)

제품의 가격을 결정하기 위한 분석.

가격산정 pricing 估价(gūjià), 核价(héjià), 价格核算(jiàgé hésuàn)

주식의 매도가격이나 신 발행 채권의 수익률을 결정하는 것.

가격선 price line 价格底价(jiàgé dǐjià)

생산자가 일정한 생산요소로 상품을 생산하여 일정한 수입을 얻을 수 있는 두 가지 상품의 여러 가지 수량적 조합을 나타내는 직선을 말한다.

가격소비곡선 price consumption curve 价格消费曲线(jiàgé xiāofèi qūxiàn)

화폐소득은 일정하고, 가격비율만 변화할 때 얻어지는 균형상품묶음을 나타내주는 상품공간상의 점들로 이루어진 제적을 말한다.

가격수정인자→디플레이터

가격신축성 price flexibility 价格弹性(jiàgé tánxìng)

수요와 공급관계의 변동이 가격의 변동을 초래하는 정도를 가격신축성이라 한다.

가격약속 Price undertakings 兑现价格(duìxiàn jiàgé), 期价(qījià)

덤핑혐의를 받고 있는 수출업자가 당해 수입국이 만족할 수준으로 가격을 인상하기로 약속한 가격.

가격역지정주문(역지정가주문) stop limit order (订货)限

4 가격연동제

价停购订单(xiànjià tínggòu dìngdān)

투기성 투자를 줄기는 투자자가 시세가 매매 위탁 당시의 시세보다 상승하여 자기의 지정가격을 넘어설 때 지체없이 해당 주식을 매도할 것을 위탁하는 것.

가격연동제 价格带动制度(jiàgé dàidòng zhìdù), 指数制价格(zhǐshùzhì jiàgé)

유사한 대체효용을 갖는 두 상품 간의 수요와 공급의 균형을 맞추기 위해 한 상품의 가격을 다른 상품의 가격과 연관 지어 결정하는 시장 가격제도.

가격우선의 원칙 priority of best quotation principle 价格优先原则(jiàgé yōuxiān yuánzé)

증권시장의 경쟁매매에 있어 호가의 우선순위를 정하는 것. 이때 파는 경우는 낮은 가격을, 사는 경우는 높은 가격을 우선한다.

가격의 하향 경직성 price rigidity in the downward direction 价格无下降弹性(jiàgé wúxiàjiàng tánxìng)

수요·공급 조건으로 볼 때 당연히 하락해야 할 상품의 가격이 어떠한 이유로 인해 하락하지 않는 것.

가격전가율 价格转嫁率(jiàgé zhuǎnjiàlǜ)

환율변동에 대한 수출단가의 변동 정도를 나타내는 지표.

가격정책 价格政策(jiàgé zhèngcè)

기업경영이나 수출과 관련한 위험 관리기법으로, 가격조정기법과 가격표시 통화 조정기법이 있다.

가격제한폭 price fluctuation ceiling 价格限制幅度(jiàgé xiànzhì fúdu)

하루 주가변동의 상한과 하한을 정해 증시 기복을 완화하고 투자심리를 안정시키려는 제도다.

가격지수 price index 价格指数(jiàgé zhǐshù)

개별 재화 가격의 상대변화 추적지수. 소비자 물가지수, 생산 원가지수 등이 있다.

가격지정주문 stop order 价格制定订购(jiàgé zhìdìng dìng

gòu), 限价指示(xiànjià zhǐshì)

증권 또는 상품의 거래에 있어 상한(매입) 또는 하한(매도)가격을 제시하여 주문하는 방법을 말한다.

가격지지 价格支持(jiàgé zhīchí)

새로 발행된 증권이 유통시장(2차 시장)에서 상장가 아래로 떨어지지 않도록 보장하기 위해 발행기간 동안 공개시장에서의 매매에 대해 그 증권 가격을 고정시키는 것을 말한다.

가격카르텔 price cartel 价格卡特尔(jiàgé kǎtè'ěr), 价格协定卡特尔(jiàgé xiédìng kǎtè'ěr)

동일상품을 생산하는 기업이 서로 협정을 맺어 가격을 정하는 일.

가격탄력성 price elasticity 价格弹性(jiàgé tánxìng), 价格灵活性(jiàgé línghuóxìng)

가격과 소비량과의 관계. 가격하락이 소비증대를 가져올 때 가격탄력성이라고 한다.

가격통제 controlled price 价格控制(jiàgé kòngzhì), 价格管制(jiàgé guǎnzhì)

정부가 가격안정을 위하여 시장의 가격 메커니즘에 간섭함으로써 저소득자의 실질소득을 높이려는 정책.

가격파괴 价格破坏(jiàgé pòhuài)

상품의 대량 구매를 통한 저가·저마진을 위해 창고형매장, 묶음판매 등으로 소비자에게 싸값에 물건을 공급하는 것.

가격파급효과분석 价格影响效果分析(jiàgé yíngxiǎng xiàoguǒ fēnxī), 价格波及效应分析(jiàgé bōjí xiàoyìng fēnxī)

산업연관표를 이용한 분석방법 중 하나로서 임금 등 부가 가치항목이나 투입된 원재료의 가격변동을 독립변수로 하여 그것이 각 생산물 가격에 미치는 영향을 파악하려는 분석방법.

가격표시제 标价制度(biāojià zhìdù)

6 가격할인

국내에서 생산된 공산품이나 수입품에 공장도매가격이나 수입가격을 명기하도록 하는 제도.

가격할인 markdown 价格贴现(jiàgé tiēxiàn)

① 변화하는 시장상황으로 인하여 딜러들이 가격을 인하하는 것. ② 딜러가 일반투자자 고객들로부터 증권구매시 지불하는 가격과 동일 증권을 시장조성자들에게 팔 수 있는 가격 간의 차이.

가격할인제 价格折扣制(jiàgé zhékòuzhì)

아파트 분양 시에 가격을 일정부분 할인해 주는 제도로 마이너스 옵션제와 인상전 가격 분양제가 있다.

가격할증 markup 溢价(yìjià), 价格上升(jiàgé shàngshēng)

① 어떤 증권의 시장가격 상승으로 인하여 딜러가 그 증권가치를 상향적으로 재평가하는 것. ② 동일증권에 대해 딜러가 일반투자자 고객에게 매도하는 가격과 시장 조성자의 매도가격 간의 차이를 말한다.

가격협정 价格协定(jiàgé xiédìng)

가격경쟁을 피하고 업계의 가격안정을 목적으로 체결하는 협정.

가격효과 price effect 价格效果(jiàgé xiàoguǒ), 价格影响(jiàgé yíngxiǎng)

소비자의 소득상태나 선호도, 특정상품의 가격이 불변일 때 다른 한 상품의 가격이 변하는 경우 그 상품에 대한 소비자의 균형소비량이 변하는 것.

가결산 provisional settlement of accounts 临时结账(línshí jiézhàng)

정규적인 회계기일이 아니고, 회계기간 도중에 가(假)마감으로 행하는 결산.

가계 household 家计(jiājì), 家庭收支(jiāting shōuzhī)

집안살림의 수입, 지출.

가계금전신탁 a household money trust 家庭货币信托(jiāting huòbì xìntuō)

국민 저축의 증대와 은행금융기관의 수신기반 확충을 도모하기 위한 고수익 신종 가계저축상품의 하나.(한국에서 1985년 3월에 도입)

가계당좌예금 a household current deposit(account) 家庭收支付款账户(jiā tíng shōu zhī fù kuǎn zhàng hù)

수표거래의 대중화를 통해 국민의 현금 사용을 줄이고 은행 이용도를 높임으로써 신용사회를 이룩하며 가계저축을 증대시키기 위해 도입된 가계우대성 요구불예금.

가계생활지수 家庭生活指数(jiā tíng shēng huó zhǐ shù)

결혼해 가정을 가진 기혼자들이 경제적 문제에 관해 느끼는 어려움을 지수로 표현한 것.

가계소득 家庭收入(jiā tíng shōu rù)

가족 개개인이 일해 얻은 근로수입, 장사로 얻은 사업수입, 집세·지세·이자·배당금 등으로 얻은 재산 수입 등을 합한 가족의 총소득.

가계수지 households' total income and expenditure 家庭收支(jiā tíng shōu zhī)

일정기간 중 가구의 총수입과 총지출을 합한 것.

가계수표 a household check 家庭支票(jiā tíng zhī piào)

기업이 아닌 개인이 발행하는 수표.

가계신용 家庭信贷(jiā tíng xìn dài)

일반가계가 금융기관에서 직접 빌린 돈과 신용판매회사 등을 통해 외상으로 구입한 금액을 합한 것.

가계 외 소비지출 business consumption 家庭收支以外的消费支出(jiā tíng shōu zhī yǐ wài de xiāo fèi zhī chū)

기업의 소비적 지출을 말하는 것으로 기업이나 가계 이외의 경제주체가 지출하는 민간소비지출과 유사한 성격의 소비이다.

가계장기저축 家庭长期储蓄(jiā tíng cháng qī chǔ xù)

이자나 배당소득에 대해 세금을 한푼도 물리지 않는 저축 상품.

8 가계정

가계정 temporary account 临时账户(línshí zhànghù)

거래가 발생하였어도 그 상대계정 또는 금액이 확정되지 않았을 때 이것이 확정될 때까지 일시적으로 설정하여 처리하는 계정을 말한다.

가공단계별 물가지수 producer price indexes by stage of processing groups 按加工工序区分的价格指数(àn jiā gōng gōngxù qūfēn de jiàgé zhǐshù)

생산자물가지수의 상품에 수입품까지 포함하여 상품의 가공단계에 따라 원재료, 중간재 및 최종재로 나누어 각각의 지수를 편제함으로써 물가의 파급과정과 국내 생산품 뿐만 아니라 수입품까지 포함한 모든 상품에 대한 산업부문별 물가동향을 살펴볼 수 있도록 한 생산자물가지수의 보조지수이다.

가공도 加工度(jiāgōngdù), 加工指标(jiāgōng zhǐbiāo)

원재료를 어느 정도 가공한 제품인가를 나타내는 지표.

가공매도 short sale 卖空(màikōng)

증권의 선물거래에 있어서는 현물이 일정기간 후에 인도되므로 현재 보유하고 있지 않더라도 선물을 매도할 수 있다. 만기가 되면 시장에서 매입하여 매도할 수가 있기 때문이다. 이러한 매도를 가공매도라고 한다.

가공무역 improvement trade 进料加工(jìnliào jiāgōng), 加工贸易(jiāgōng màoùyì)

물품을 가공할 목적으로 원료나 반제품을 외국에서 수입하여 가공·생산한 후 수출하거나 이와 반대로 원료나 반제품을 외국에 수출하여 가공·생산한 후 수입하는 것.

가공수출 improvement export 加工出口(jiāgōng chūkǒu), 进料加工(jìnliào jiāgōng)

생산된 원료 또는 수입한 원료나 반제품을 가공생산한 뒤에 다시 외국으로 수출하는 것.

가공이익 profits on paper 虚假利益(xūjiǎ lìyì), 账面利润(zhàngmiàn lìrùn)

실제상의 이익이 아니라 회계장부상으로만 발생하는 이익. 장부상의 이익이 실제보다 높게 나타나는 이익.

가교금융기관 过渡性融资机构(Guòdùxìng Róngzī Jīgòu)

부실금융기관을 정리하기 위해 설립되는 금융기관.

가교은행 bridge bank 过渡银行(guòdù yínháng)

파산한 은행의 자산과 부채를 일시적으로 인수하여 합병, 채권채무처리 등 후속조치를 전문적으로 수행하는 임시적인 은행.

가교종금사 过渡性综合金融公司(guòdùxìng zōnghé jīnróng gōngsī)

부실 종합금융사들을 정리하는 과정에서 가교 역할을 하는 종금사.

가구주 household head 住户主人(zhùhù zhǔrén)

호주 또는 그 가구를 실질적으로 대표하는 사람, 또한 사실상 생계유지를 책임지고 비용을 조달하는 사람.

가금 콜레라 Fowl Cholera 家禽霍乱(jiāqín huòluàn)

가금류에서 발생하는 제2종 법정전염병.

가능고객 可能顾客(kěnéng gùkè)

자사의 상품을 구매할 것으로 판단되는 사람, 자사 상품에 대하여 문의 또는 상담을 원하는 사람을 가리킨다.

가동률 operation ratio 操作率(cāozuòlǜ), 开工率(kāigōng lǜ)

생산설비가 어느 정도 이용되는지를 나타내는 지표.

가득률 rate of foreign exchange earning 创汇率(chuàng huìlǜ)

가공무역에서 자국으로 순수하게 입금되는 외화획득비율.

가득액 创汇额(chuàng huì'é), 赢利额(yínglì'é)

수출금액에서 수출용 원자재금액을 차감한 잔여금액을 가리킨다. 여기서 수출금액은 FOB가격이 적용되고, 수출용 원자재금액은 CIF가격이 적용된다.

가득자본 earned capital 赚取资本(zhuànqǔ zīběn), 收受

10 가든버거

资本(shōushòu zīběn)

기업이 상품이나 서비스 등을 판매한 대가로 획득한 자본.

가든버거 gardenburger 蔬菜馅儿汉堡(shūcàixiànr hànǎo)

고기를 넣지 않고 야채만으로 속을 채운 햄버거.

가등기 provisional registration 临时注册(línshí zhùcè)

장래의 본등기에 대비하여 미리 등기부상의 순위를 보전하기 위해 행하는 등기.

가라오케(からオケ) 卡拉OK(kǎlā OK)

빈 오케스트라, 즉 '노래가 없는(から) 오케스트라(オケ)'라는 뜻. 노래의 반주만을 녹음해 그것에 맞춰 노래하기 위한 테이프나 디스크, 또는 그 연주장치. 화면반주음악이라고도 한다.

가면현상 假面现象(jiǎmiàn xiànxiàng)

회사의 중역이나 의사·변호사 등 사회적으로 존경받는 지위와 신분에 이르렀으면서도 끊임없이 '이것은 나의 참모습이 아니다. 언제 가면이 벗겨질지 모른다' 등의 망상으로 괴로워하는 현대사회에서 나타나는 정체성 상실현상을 말한다.

가변비율법 可变比率法(kěbiàn bǐlǜfǎ)

주식과 채권에 대한 투자비율을 일정하게 두지 않고 주가변화의 예측에 따라서 적절히 비율을 변동시켜 가면서 투자하는 방법.

가변시간근무제 flex time 可变工时制(kěbiàn gōngshízhì),
· 弹性工时制(tánxìng gōngshízhì)

피고용자가 최소 작업시간 동안의 작업시작 시간과 작업종료 시간을 결정할 수 있게 하는 일일 작업 시스템.

가변예치의무제도 variable deposit requirement 可变存款
义务制度(kěbiàn cúnkǔǎn yìwù zhìdù)

국외에서 들어오는 투기자금의 일부를 한국은행이나 외국환평형기금에 무이자로 1년 간 예치하도록 의무화하

는 것.

가변자본 variable capital 可变资本(kěbiàn zīběn)

상품 생산에 투하된 자본 중 인적 생산수단으로부터 전화된 것. 즉 임금을 말한다.

가변형 펀드 flexible portfolio fund 可变性公债(kěbiàn xìng gōngzhài)

펀드매니저에게 투자환경 변화에 따른 최대한의 융통성을 부여하는 펀드.

가볼러지 garbology 城市垃圾学(chéngshì lājīxué)

‘garbage(쓰레기)’에 학문을 뜻하는 접미사 ‘logy’를 붙여 만든 말. 쓰레기장을 조사해서 그 지역에 사는 사람들의 생활 실태를 알아보는 사회학의 한 수법을 말한다.

가부키 (日本传统民众剧)歌舞伎(gēwǔjì)

음악·무용·연기가 어우러진 일본의 전통연극.

가산금 加征金(jiāzhēngjīn), 附加费(fùjiāfèi)

국세, 지방세 또는 관세를 기한 내로 납부하지 않았을 때 관계 법령에 의하여 체납된 금액의 5%를 징수하는 것.

가산법 附加法(fùjiāfǎ)

부가가치 계산시, 인건비, 임차료, 지급이자, 할인료, 세금 공과, 영업이익 등 부가가치를 구성하는 것이라고 생각되는 항목을 더하여 계산하는 방법.

가산세 additional tax 加征税(jiāzhēngshuì)

세법이 규정한 의무를 성실히 이행하기 위한 목적으로 그 의무를 산출한 세액에 가산하여 징수하는 금액.

가상공간 cyber space 虚拟空间(xūnǐ kōngjiān)

인터넷이나 PC통신 등과 같은 통신망을 통해 대량의 정보가 교환되고 공유되는 공간.

가상광고 virtual advertising 虚拟广告(xūnǐ guǎnggào)

프로그램 현장에 실제 존재하지 않음에도 디지털 기술로 제작된 가상의 광고이미지를 만들어 중계화면과 합성함으로써 마치 현장에 그 광고물이 실재하는 것처럼 보여주는